Fantasia-Sonata Dell'Immigrazione: uma abordagem preliminar sobre suas referências

MODALIDADE: COMUNICAÇÃO

SUBÁREA: PERFORMANCE

Raphaell Mota Alves
UFRN – fuleuster@gmail.com

Ezequias Oliveira Lira
UFRN – ezequiaslira7@gmail.com

Resumo: O objetivo deste artigo é expor aspectos relacionados às referências evocadas na obra supracitada, do compositor Thiago Colombo de Freitas (n. 1981). Para tanto, são apresentados dados sobre o compositor e sobre a obra, sendo estes últimos adquiridos a partir de uma entrevista realizada recentemente. As citações musicais são o principal aspecto da análise; pressuposto da entrevista em questão. Esta característica da obra é recorrente em sua composição e leva à constatação de motivos, sessões inteiras e arranjos que foram compostos a partir de músicas e aspectos da cultura italiana.

Palavras-chave: Referência. Citação. Fantasia-sonata dell'immigrazione.

***Fantasia-Sonata Dell'Immigrazione*: A Preliminary Approach to their References**

Abstract: The aim of this article is to present aspects related to the references mentioned in the above - mentioned work by the composer Thiago Colombo de Freitas (n. 1981). For that, data about the composer and the work are presented, the latter being acquired from a recent interview. Musical quotations are the main aspect of the analysis; Assumption of the interview in question. This characteristic of the work is recurrent in its composition and leads to the verification of motifs, whole sessions and arrangements that were composed from songs and aspects of Italian culture.

Keywords: Reference. Quote. Fantasia-sonata dell'immigrazione.

1. Introdução

É comumente, no ambiente artístico, seja ele musical ou não, o uso de materiais pré-existentes incorporados no formato de citações. Esse uso pode ter como fim fazer simples referências a algo, ou, até mesmo, fazer uso mais complexo como material da criação artística.

Em música, é comum o uso de citações enquanto material temático ou motívico. A exemplo disso, temos o uso de melodias e ritmos específicos para a criação de uma fuga; ou, também, o uso de uma conhecida melodia como a de *Carnaval de Veneza* para compor um tema e variações. Sobre isso, podemos fazer menção às palavras de Rodrigues:

> A "citação temática" é aquela que provém o material temático que dá origem à peça. A citação continua fazendo referência ao contexto original, mas

> também dá origem às ideias da nova peça através de relações intervalares, motivos rítmicos, ideias timbrísticas ou do uso das dinâmicas. Nesse tipo de citação, a referência pode desaparecer em alguns momentos da peça e em outros, surgir mais claramente (RODRIGUES, 2012, p. 29).

Além disso, a citação pode fazer parte de um arcabouço idiomático. O compositor pode ser um frequente utilizador de materiais pré-existentes em seu *corpus* musical; ou, pelo menos, em alguma obra específica. Nascimento (2013), ao tratar do idiomatismo, aborda o termo de diferentes formas, explicando-o primeiramente em sua primeira definição e depois, reapresentando-o de acordo com a suas extensões, no meio musical. Dessa reapresentação, temos:

- **O idiomatismo como linguagem instrumental:** características singulares de cada instrumento;
- **O idiomatismo como linguagem musical:** estilo de escrita ou música, associado a um determinado período, indivíduo ou grupo;
- **O idiomatismo como linguagem composicional:** conjunto de elementos que compõem a linguagem de um compositor).

A obra selecionada para esse trabalho, foi analisada de modo a investigar a citação (referência) em sua concepção, como uma forma de idiomatismo de linguagem musical, usada pelo autor para evocar uma cultura específica.

2. Sobre o compositor

Violonista, compositor e arranjador, Thiago Colombo de Freitas (n.1981) é um músico brasileiro, natural de Farroupilha – RS. É professor do Centro de Artes da Universidade Federal de Pelotas, bacharel e mestre em música pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul, onde foi orientando do Prof. Dr. Daniel Wolff, e doutorando pela Universidade Federal da Bahia, sob orientação do Prof, Dr. Mário Ulloa. Integra o Núcleo de Música Contemporânea (NuMC-CM-UFPel) onde desenvolve projetos de pesquisa, criação e difusão da música contemporânea. Foi aluno particular do grande violonista argentino Eduardo Isaac e participou de cursos com David Russel, Leo Brouwer, Eduardo Fernandez, Carlos Barbosa Lima, Abel Carlevaro, Hopkinson Smith, entre outros.

Thiago possui premiação em vários concursos no Brasil, Argentina, Portugal e Espanha, e, nos últimos anos, tem trabalhado como concertista, professor e palestrante em vários festivais de música do Brasil, Argentina e Uruguai, promovidos por instituições credenciadas. Sua discografia consta de 2 discos gravados: “Sonata” (2003) e Reminiscências

(2006), sendo o segundo, totalmente dedicado ao repertório latino-americano e de um terceiro, em processo de lançamento, que será o seu primeiro disco totalmente autoral, chamado "Latin Guitar Connections", do qual, uma das faixas é o nosso objeto de estudo; a sua *Fantasia-Sonata Dell'Immigrazione.*

3. Sobre a obra

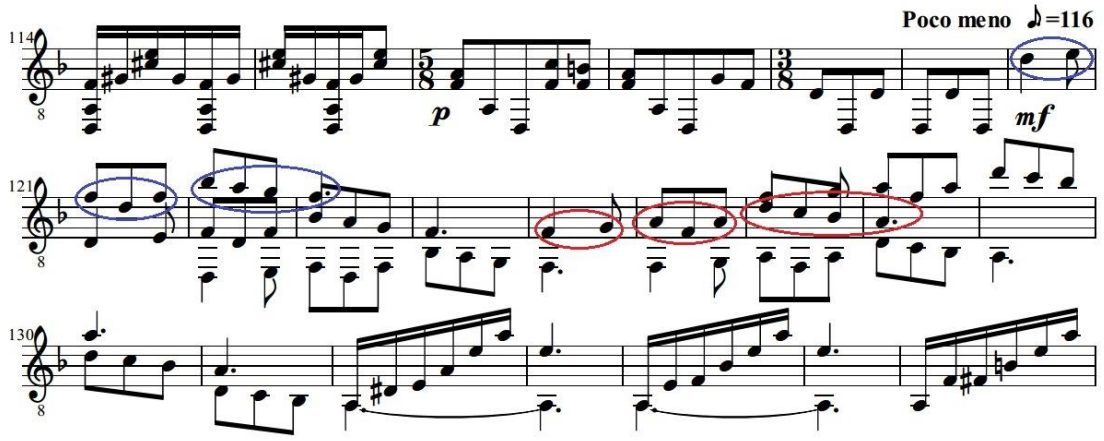
Fantasia-Sonata Dell'Immigrazione, escrita para homenagear os 140 anos da imigração italiana ao Brasil, é a sua primeira obra na forma sonata e, escrita durante sua estadia em Bolonha, na Itália, no ano de 2014; com base em inúmeras referências, que vão desde temas musicais da região de Vêneto (Nordeste da Itália), à música de Giuseppe Verdi (1813-1901) e outros mais, como os também músicos e compositores italianos, Mário Castelnuovo-Tedesco (1895-1968) e Carlo Rustichelli (1916-2004). A obra em questão, que também combina memórias do próprio Thiago acerca de sua infância, é provavelmente a sua criação de "maior fôlego"[1] para violão solo e está dividida em quatro movimentos intitulados respectivamente como: *I. Tra Caravaggio e Casalecchio; II. Va Pensiero (Omaggio a Verdi); III. La Campagnola e IV. San Martino polenta e vino*.

3.1. I. Tra Caravaggio e Casalecchio

Este é o movimento que abre a obra. Segundo o autor, seu título faz referência à localidades onde morou em diferentes épocas da vida, no Brasil e na Itália.

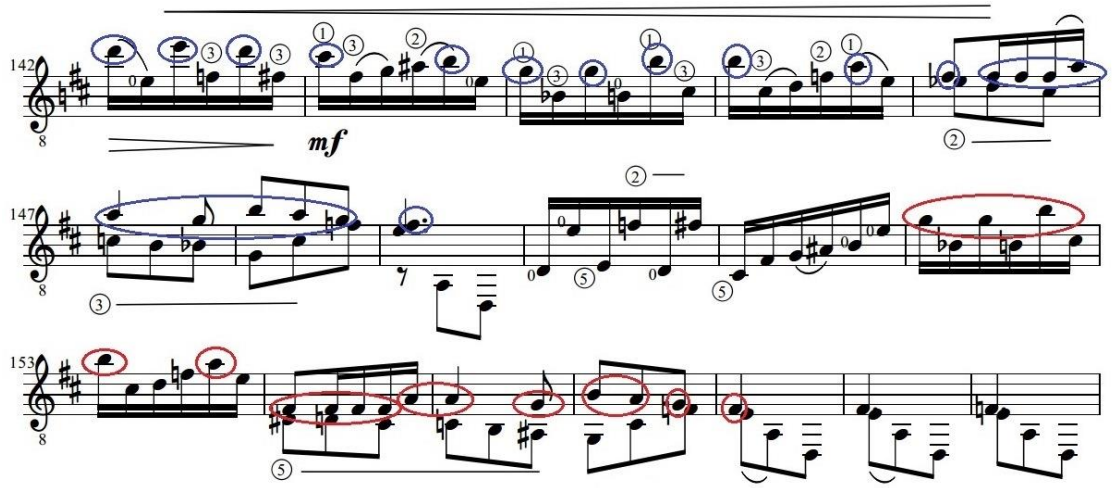
> Se chama "Tra Casalecchio e Caravaggio" (Entre Casalecchio e Caravaggio) porque fiz quando morava num distrito de Bolonha chamado Casalecchio di Reno e nasci em Farroupilha, RS, cidade famosa pelo santuário de N. S. do Caravaggio. Então representa esses dois tempos da minha vida, numa ligação imaginária, "fantástica" (FREITAS, entrevista realizada através de um questionário em 06/03/2017).

Neste movimento, podemos encontrar também, referências à uma canção vêneta, que geralmente é cantada por descendentes de imigrandes italianos que vieram para o sul do Brasil, chamada *La Verginella*, que na música de Freitas, é citada a partir do compasso 120, como segundo tema da forma sonata. Inicialmente, essa citação aparece na forma de um pequenas imitações em canon onde a sua melodia é introduzida na tonálidade de Ré menor (destacada em azul) e imitada pelas vozes mais graves, até que é re-exposta na tonalidade de Fá maior (destacada em vermelho) e novamente imitada pelas demais vozes, conforme mostrado no Exemplo 1:



Ex. 1: Trecho onde inicia a primeira exposição da citação de *La Verginella*, no segundo tema de *Tra Casalecchio e Caravaggio*, bem como, suas imitações.

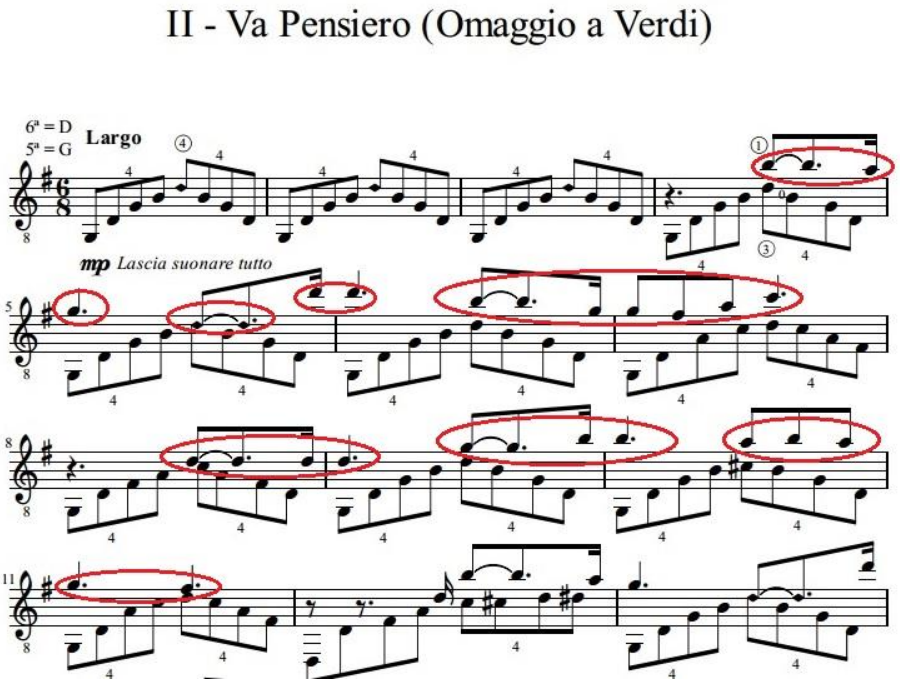
Outro trecho diferente de *La Verginella* também pode ser identificado nos compassos de 142 ao 148 (em azul); e 152 ao157 (em vermelho):



Ex. 2: Segunda citação à *La Verginella*, com um trecho diferente do exposto inicialmente.

3.2. II. Va Pensiero (Omaggio a Verdi)

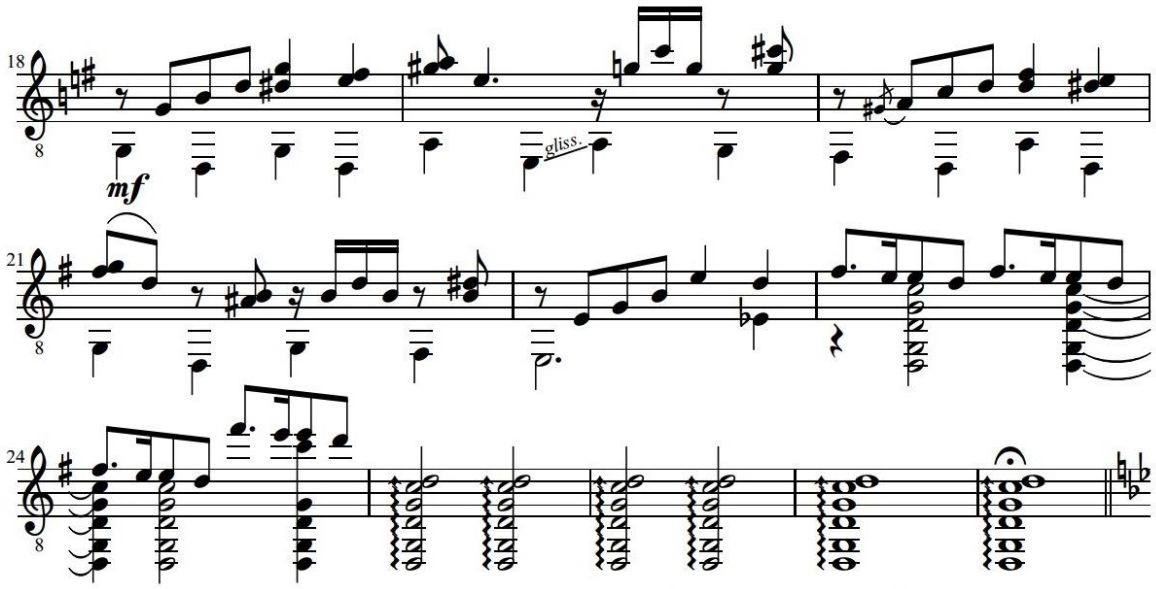
O segundo movimento da Fantasia-Sonata é uma homenagem ao compositor Giuseppe Verdi (1813-1901) e faz referência direta à canção cantada pelo coro de escravos hebreus em sua obra *Nabucco*. *Va Pensiero* aqui é, basicamente, uma adaptação para o violão da canção já referida; mantendo, inclusive, o mesmo título. Sobre isso, Freitas (2017) explica que o que fez foi "'arranjar', num estilo bem neo-romântico, com acompanhamento em 3 contra 2 ou 4 da melodia, meio à moda Beethoven".



Ex. 3: Melodia (em vermelho), cantada pelos escravos hebreus em *Va Pensiero*, da obra *Nabucco*, de Verdi, arranjada para violão.

3.3. III La Campagnola

O terceiro movimento da obra, *La Campagnola*, que de acordo com Freitas (2017) "é bem inspirado no estilo de Tedesco", faz referência direta à uma canção folclórica italiana do mesmo nome; porém, tal referência só aparece na parte central do movimento dos compassos 18 ao 24, em uma adaptação da canção; conforme a figura do Exemplo 4:



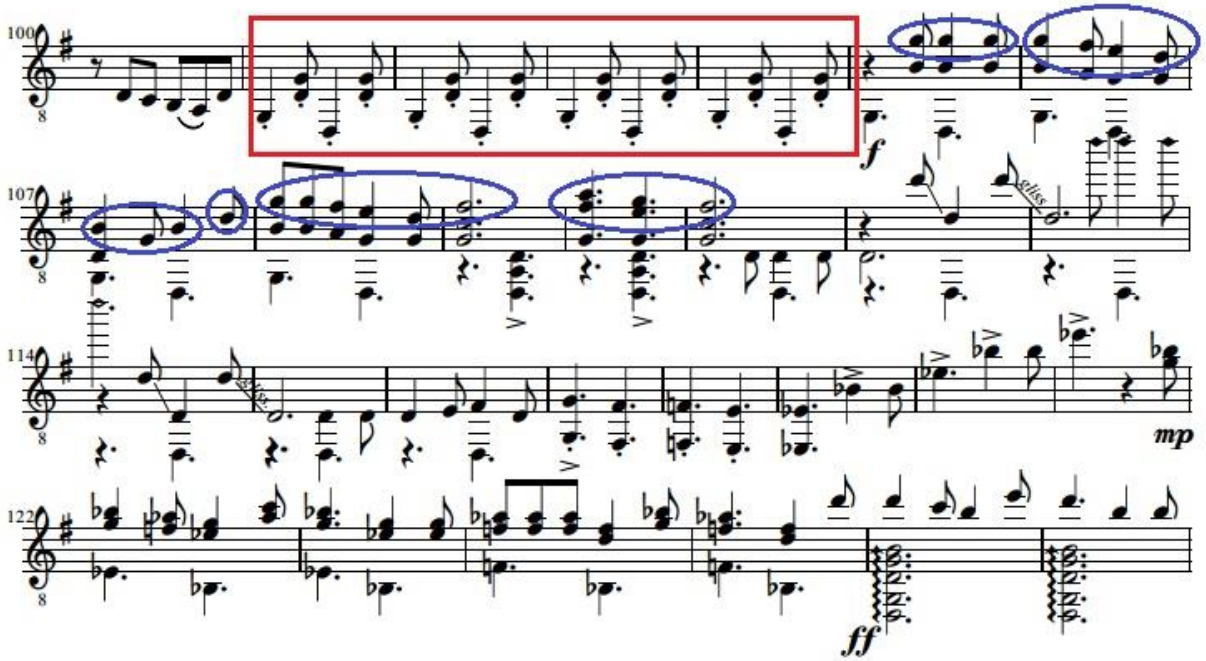
Ex. 4: Adaptação da canção folclórica italiana, *La Campagnola*, presente no centro do terceiro movimento.

3.4. IV. San Martino Polenta e Vino

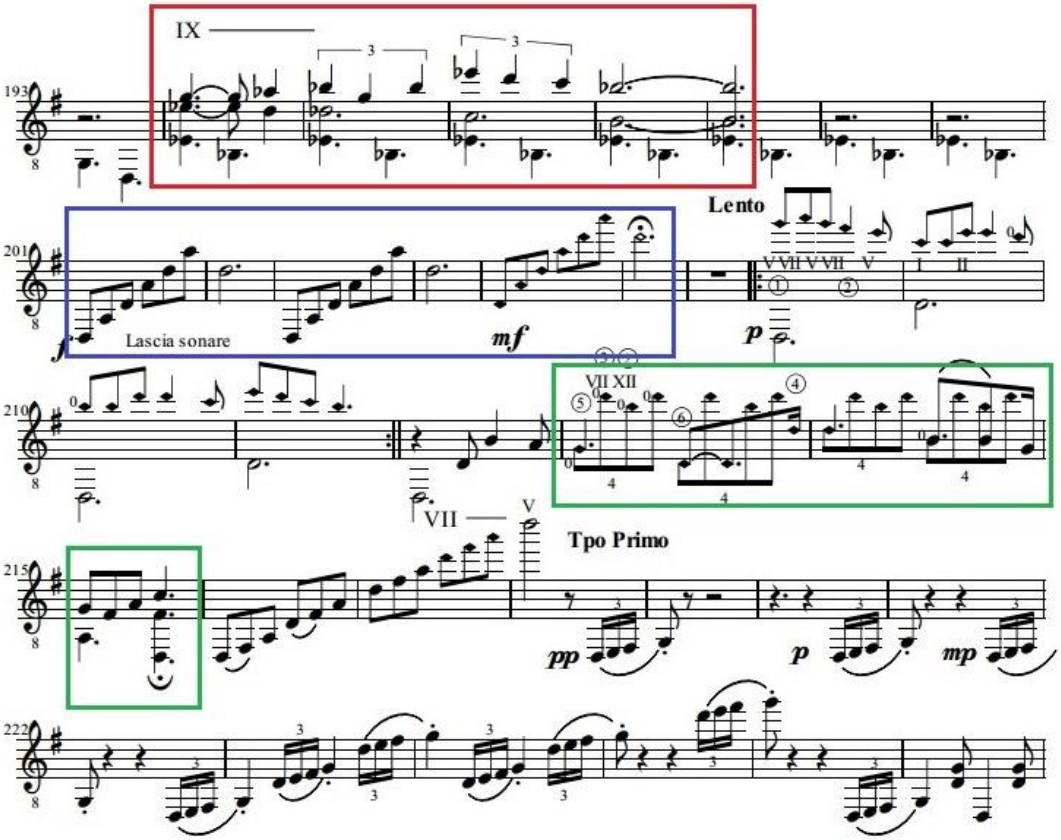
O quarto movimento, possui esse título para fazer referência "deturpada"[2] à uma frase tradicionalmente dita, na Itália, na semana de São Martinho: "*A San Martino castagne e vino*" (em tradução livre, Para São Martinho, castanhas e vinho). Esse, é o movimento da obra construído com mais referências. Sobre isto, Freitas comenta:

> Nessa semana eu fiquei ouvindo o sino da igreja de São Martinho e ele tinha 5 notas, que eram tocadas em ordens aleatórias, raramente todos juntos, formando todas as possibilidades combinatórias das 5 notas equivalentes ao primeiro tetracorde duma escala maior. Esse é o "A" do rondó. Depois ele é feito inteiramente de citações, acho que não tem nada "meu" ali. Tem uma melodia que eu acho que ouvi na infância, mas não tenho nenhuma certeza, tem pedaços costurados de "La Bella Polenta" (canção brasileira de imigrantes italianos) por todo o movimento, tem um pedaço da trilha sonora do filme "L'Armata di Brancaleone di Norcia" (O Exército de Brancaleone), tem a retomada de quase todos os motivos usados nos outros movimentos (FREITAS, entrevista realizada através de um questionário em 06/03/2017).

Aqui, apresentaremos apenas alguns dos exemplos, como a referência ao tema musical de *L'Armata di Brancaleone di Norcia*, que foi originalmente escrito por Carlo Rustichelli (1916-2004), e a retomada de motivos anteriormente usados nos outros movimentos.



Ex. 5: Referência ao tema principal de *L'Armata di Brancaleone,*do compositor italiano Carlo Rustichelli. Está destacado (em vermelho) o modelo ritmico que abre o tema antes da melodia principal entrar (destacada em azul). O restante da citação é feita até o Mi bemol do compasso 119 exemplo.



Ex. 6: Retomada de motivos anteriormente usados nos outros movimentos. Motivo de *La Verginella* (em vermelho); motivo da parte 'A' da forma sonata, de *Tra Caravaggio e Casalecchio* (em azul) e motivo de *Va Pensiero* (em verde).

4. Considerações finais

Como pôde se constatar e expor brevemente através desse trabalho, as expectativas com relação à riqueza de citações e referências à música e cultura italiana na obra *Fantasia-Sonata Dell'Immigrazione* estavam corretas. Vê-se aqui, que o compositor usou das mais variadas formas de evocar, através de referências musicais ou não, aspectos que se relacionassem com a imigração dos italianos ao Brasil, adaptando-os à sua maneira criativa e de acordo com a sua necessidade de expressar-se; estabelecendo assim, um idioma musical específico para a obra em questão.

Por fim, espera-se que este trabalho fomente o interesse pela obra do compositor Thiago Colombo de Freitas e que os resultados aqui obtidos, futuramente, sirvam de referencial teórico para o estudo da peça aqui analisada, norteando qualquer um que deseje compreende-la e interpretá-la melhor.

Referências

FREITAS, Thiago Colombo. *Currículo do sistema currículo Lattes.* [Rio Grande do Sul], 28 de Agosto de 2015. Disponível em: <http://lattes.cnpq.br/8027022634229759>.

FREITAS, Thiago Colombo. *Fantasia-Sonata Dell'Immigrazione.* Brasil:[s.n.], 2014, partitura. Violão.

FREITAS, Thiago Colombo. Entrevista de Raphaell Mota Alves em 06/03/2017. Natal. Escrito. Internet.

NASCIMENTO, Ismael Lima do. *O idiomatismo na obra para violão solo de Sebastião Tapajós*. Instituto de artes da UEP. São Paulo, UEP, 2013.

RODRIGUES, André de Cillo. *Três usos da citação musical no século XX: uma análise das peças Dream-images de Crumb, Phorion de Foss e Prelúdio para piano nº 1 de Willy Corrêa.* Escola de de Comunicações e Arte/Universidade de São Paulo. São Paulo, USP, 2012.

YOUTUBE.COM. Disponível em:<https://www.youtube.com/watch?v=5E6u9Qe9jKI> Acesso em: 06 de março de 2016. *Canal Pró – Thiago Colombo Italia 2015*. Apresentação artística de Thiago Colombro de Freitas. Veiculado em: 03 de setembro de 2015. Dur: 15m37s.

YOUTUBE,COM. Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=jLkP7m-Ek-I> Acesso em: 06 de março de 2016. *Ho Girato La Italia e el Tirol (La Verginella)*. Áudio. Veiculado em: 11 de agosto de 2010. Dur: 2m49s.

YOUTUBE,COM. Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=snvHpFRO0hA> Acesso em: 06 de março de 2016. *1842 Giuseppe Verdi - Nabucco - Va, Pensiero*. Áudio. Veiculado em: 11 de dezembro de 2009. Dur: 4m25s.

YOUTUBE,COM. Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=flTmxFPWIks> Acesso em: 06 de março de 2016. *Reginella Campagnola - Massimo (Lyrics).* Áudio. Veiculado em: 17 de abril de 2013. Dur: 3m59s.

YOUTUBE,COM. Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=-oBhtYDUyio> Acesso em: 06 de março de 2016. *Marcia di Brancaleone (L'armata Brancaleone) - Carlo Rustichelli – 1966*. Áudio. Veiculado em 05 de fevereiro de 2015. Dur: 2m16s.

ZANON, Fábio. *Violão com Fábio Zanon.* Áudio do programa de rádio de número 69, dedicado aos "Novos intérpretes III: Maurício Marques, Thiago Colombo". Disponível em: < http://luthierguitars.com/vcfz/VCFZ-0069-Mauricio_Marques-Thiago_Colombo.mp3>
Acesso: 06 de setembro de 2016.

---

[1] Ao ser perguntado no questionário se "a *Fantasia-Sonata Dell'Immigrazione* é a sua obra de maior fôlego? Se sim, por que?" O compositor respondeu: "Sim. É uma obra de forma sonata, de quatro movimentos, para instrumento solo... Tem muitas referências e de extratos diferentes, de modo que acho uma obra complexa dentro do meu catálogo" (FREITAS, entrevista realizada através de um questionário em 06/03/2017).

[2] Sobre o título do quarto movimento da obra, o compositor afirma: "San Martino Polenta e Vino é uma deturpação da frase "A San Martino castagne e vino" (para São Martinho, castanhas e vinho) que é falada, como tradição, na semana de São Martinho" (FREITAS, entrevista realizada através de um questionário em 06/03/2017).